

Le moribond

Autor(en): **Ancay, M.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **21 (1993)**

Heft 82

PDF erstellt am: **25.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-243059>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

DANS LES HARICOTS

Un jour, une femme en train de faire le dîner demande à son mari s'il a la bonté d'aller au jardin chercher des haricots. Celui-ci ne se fait pas prier et part de suite avec un panier. Mais comme il tarde à revenir, la femme va voir ce qui se passe. Mon Dieu, quelle surprise, le mari est tombé dans les haricots, terrassé par une crise cardiaque probablement. Alors, toute désolée, elle fait bien sûr tout ce qu'il y a à faire dans de pareilles circonstances. Ses amies viennent la consoler, c'est normal. Il y a en une qui lui demande comment tout cela s'est passé; comment s'est-elle débrouillée, qu'est-ce qu'elle a fait ce jour-là ? "Oh, répond celle-ci, ma fois ce jour-là j'ai fait du riz".

On dzò, na fèmalè in trin dè firè denà demànd'a l'ômouë che i poeli alà i couèrti yaï kèri dè paï. Cheïnthië chè fi pà préyé è prin on panai è fouô le can. Mi, kemin i fi troua lon dêvan d'arevâ, la fèna va vèrè chinkè che pâchè. Mon Diu, keïnta chepraïche, l'ômouë lè tsu din li paï, tinracha pè na crije cardiake churamin. Adon, tot'a déjôlaye, beïn chuië, i daï firè tò chinke ya à fire din shioeü condechon. Chi j'amie vègnon la conchôlà, min peüvon. Yena di couôpine yaï demande min chin chè pacho, min la ruchaï chôlete à chè débrouyé, é min chin chè pacho chè dzô li ? Adon la fèmale yaï repon, è beïn, ma foi, chè dzô li, ni fi dè ri.

UN CHIC MARI

Deux femmes discutent en buvant le thé. On parle de choses et autres et on en vient à parler du mari. "Moi — dit l'une — je ne peux pas me plaindre. J'ai vraiment un époux formidable. Oui, il est très chic, je te dis qu'il est en or ! Tu as de la chance, lui répond l'autre, le mien est en tôle" !

Dàvouè fèmale dichecuton in bèyin on na tachè dè té. On prèdzè dé totè chortè dè tsouje, è on veïn à prèdzè dè l'ômouë. "Yé — di yèna di davouë — i pouaï pà mè plindrè câ ni on omouë frantsamin épatan, oui, on bràvè tipië, tà pouore mè i lè in no ! Beïn, tà dè chanchè, repon l'âtre, le mio lè in tole" !

LE MORIBOND

Une femme fait venir le docteur car son mari est très malade. Le docteur arrive et constate en effet que l'homme n'en n'a plus pour longtemps. Il l'ausculte et, en regardant la femme dans les yeux, lui fait comprendre que c'est fini et qu'elle doit être courageuse. Mais, surprise, le moribond lève la tête en disant "mais, je ne suis pas mort encore et il me semble que je vais mieux" ! Alors la femme toute bouleversée lui dit : "Mais mon cher, tu ne veux pourtant pas enseigner au docteur" !

On na fèmale fi vèni le medecheïn câ i ya l'ômouë ke lè bien malèdè. Le medeceïn âruvè è chè rin conte in éfè kè le tipië lè prè à mouëri. Adon, i l'éjamène chè malàde à fon è, in radin la fène din li jouaï, i yaï fi conprindrè ke lè fouërnaï, ke fau avaï dè couèràdzè. Mi, keïnta chepraïchè, le mouëribon laïvè la titè in dejin : "na, na, i chaï oncouo pà mau, è i mè chinble ke vije mioëu" ! Adon, le fène tôta rebouëya yaï di : "Mi, mi mon poure tè, te voëu pouortan pà infègnië i medecheïn" !

M. Ancay